



ПРОЕКТ "МИР-2050 год" :

ВЫУЧИ ЛЮБОЙ ЯЗЫК
САМОСТОЯТЕЛЬНО: советы,
разговорники, грамматика

[http:// mir2050.narod.ru](http://mir2050.narod.ru)



КАРАОКЕ-ТЕКСТЫ ИТАЛЬЯНСКИХ ПЕСЕН

Testi delle canzoni di ADRIANO CELENTANO

ВЫПУСК № 2.

АДРИАНО ЧЕЛЕНТАНО



ПРОЕКТ "МИР-2050 год" предоставляет информацию:

- о рассказах для чтения по-итальянски (лексикон 500, 1000 и 2000 слов),
- о мультфильмах, фильмах и песнях на итальянском языке,
- об интернет-ресурсах Италии и об Италии,
- и давая советы в самообучении итальянскому языку.



DVD

Санкт-Петербург
2007

КАРАОКЕ-ТЕКСТЫ ИТАЛЬЯНСКИХ ПЕСЕН

Сборник № 02. ПЕСНИ АДРИАНО ЧЕЛЕНТАНО

Составитель сборника и переводчик стихов Фельдшеров Владимир

| № | ОГЛАВЛЕНИЕ: | СТР. | перевод названия |
|-----|-------------------------------------|---------|----------------------|
| 1. | ATTRAVERSO ME | 3 | МИР ЧЕРЕЗ МЕНЯ |
| 2. | ARRIVANO GLI UOMINI | 4 | ВЗРОСЛЫЕ ИДУТ ! |
| 3. | AZZURRO | 6 | ЛАЗУРЬ НЕБА |
| 4. | CAMERA 21 * (медленная) _____ | 7 стр. | КОМНАТА 21 |
| 5. | COSI COME SEI | 8 | ТЫ ТАКАЯ, КАКАЯ ЕСТЬ |
| 6. | DIPENDERÀ DA TE | 9 | ЗАВИСИТ ОТ ТЕБЯ |
| 7. | IL TEMPO SE NE VA | 10 | А ВРЕМЯ ИДЕТ |
| 8. | JA TEBIA LIUBLIÙ | 11 | Я ТЕБЯ ЛЮБЛЮ |
| 9. | L'ARCOBALENO * (медленная) | 12 | РАДУГА |
| 10. | L'ASCENSORE * (медленная) _____ | 13 стр. | ЛИФТ |
| 11. | L'UOMO DI CARTONE | 14 | ДУРАК КАРТОННЫЙ |
| 12. | LA COPPIA PIU BELLA DEL MONDO | 15 | ПАРА, ЛУЧШАЯ В МИРЕ |
| 13. | MANIFESTO | 16 | ПЛАКАТ С КРАСАВИЦЕЙ |
| 14. | NATA PER ME * (медленная) | 17 | РОЖДЕНА ДЛЯ МЕНЯ |
| 15. | SOLI * (медленная) | 18 | МЫ – ОДНИ |
| 16. | SOLO | 19 | ХОРОШО ОДНОМУ |
| 17. | STIVALI E COLBACCO _____ | 20 стр. | САПОГИ И ПАПАХА |
| 18. | SUSANNA * (медленная) | 21 | СЮЗАННА |
| 19. | UNA CAREZZA * (медленная) | 22 | ЛАСКАЯ |
| 20. | VIVRÒ PER LEI (MY PRAYER) * (медл.) | 23 | БУДУ ЖИТЬ ДЛЯ НЕЁ |

* Отмечены 8 медленных песен – для новичков в итальянском языке.

Сборник текстов песен АДРИАНО ЧЕЛЕНТАНО – это подарок тем, кто любит петь на итальянском языке. Для одних – это возможность учить язык, для других – приобщение к миру Италии, для третьих – тренировка петь. Но для всех – это получение большого удовольствия от пения.

Эти тексты общедоступны, они скачены с сайтов:

<http://www.italianissima.net/testi/>, <http://testimania.leonardo.it/>

Также в итальянском интернете вы можете найти аудио-файлы этих песен.

Клуб “МИР-2050 год” желает вам **ПОПЕТЬ С ДУШОЙ !**

[http:// mir2050.narod.ru](http://mir2050.narod.ru)

20. ПЕСНЯ АДРИАНО ЧЕЛЕНТАНО “БУДУ ЖИТЬ РАДИ НЕЁ (МОЛИТВА)” :

20. VIVRÒ PER LEI (MY PRAYER)

пой по-итальянски:

пой по-русски:

Una notte con te
Vale tutta una vita !
Non guardarmi così !
Tu soffrire mi fai !
Ti prego rimani con me...
Dove vai...
Non sai...

Эта но-очь с тобой
Стоит всей моей жизни !
Не смотри же ты так,
Разрывая мне сердце !
Я прошу,
оставайся со мной !
Ты куда...
Навсегда..

Vivrò
Solamente per te
Per sognare con te !
Per soffrire con te !
Ti dirò mille frasi d'amor !
Non lasciarmi se puoi.
Ho bisogno di te.

Per lei
Tutto il mondo darei !
Ma credo ormai
Che è finita tra noi...
Mai più
Ti vorrei come tu sei.
Tu sei libera vai
Ma ricordati che...

Mi hai rubato la vita !!!
E la vita sei
Per me !



19. UNA CAREZZA IN UN PUGNO

пой по-итальянски:

A mezzanotte sai
 Che io ti penserò
 Ovunque tu sarai sei mia.
 E stringerò il cuscino
 Fra le braccia
 Mentre cercherò il tuo viso
 Che splendido nell'ombra apparirà.
 Mi sembrerà di cogliere
 Una stella in mezzo al cielo.
 Così tu non sarai lontana
 Quando brillerai nella mia mano.

Ma non vorrei che tu
 A mezzanotte e tre
 Stai già pensando
 A un altro uomo.
 Mi sento già sperduto
 E la mia mano
 Dove prima tu brillavi
 È diventato un pugno
 Chiuso sai.
 Cattivo come adesso
 Non lo sono stato mai.
 E quando mezzanotte viene
 Se davvero mi vuoi bene,
 Pensami mezz'ora almeno
 E dal pugno chiuso
 Una carezza nascerà...

... Bai, bai ...

E stringerò il cuscino
 Fra le braccia
 Mentre cercherò il tuo viso
 Che splendido
 Nell'ombra apparirà.

пой по-русски:

А в полночь, знаешь ты,
 Я в мыслях о тебе,
 И где б ты ни была, моя ты.
 Сожму подушку крепко,
 В кулаки я.
 Увидеть жажду я лицо твое,
 Сияющее в сумраке ночи.
 Покажется, звезду я
 Смог сорвать с небес.
 Тебя, мою звезду, ласкать
 В своих руках я буду,
 засияешь ты...

Ma non vorrei che tu
 A mezzanotte e tre
 Stai già pensando
 A un altro uomo.
 Mi sento già sperduto
 E la mia mano
 Dove prima tu brillavi
 È diventato un pugno
 Chiuso sai.
 Cattivo come adesso
 Non lo sono stato mai.
 E quando mezzanotte viene
 Se davvero mi vuoi bene,
 Pensami mezz'ora almeno
 E dal pugno chiuso
 Una carezza nascerà...

E stringerò il cuscino
 Fra le braccia
 Mentre cercherò il tuo viso
 Che splendido
 Nell'ombra apparirà.

01. ATTRAVERSO ME

* Примеч.: переводы стихов – не дословные, а смысловые.
 пой по-итальянски: пой по-русски:

Tu dici sempre che mi ami
 E le attenzioni che hai per me.
 Non mi fan credere il contrario
 Quanto bello sarebbe star con te !

Se mi addormento sul divano
 Cammini in punta di piedi tu
 E dici a tutti di fare piano
 Mentre dolce mi copri con un playt...
 Mi copri con un playt.

Come puoi comprendere l'amore
 Se ami solo me,
 Se poi nei confronti dei tuoi simili,
 Indifferente sei.
 Se mi ami non puoi trascurare
 Chi sta intorno a noi.
 Amare è un' attitudine,
 Che forse tu non hai,
 Che forse tu non hai,
 Che forse tu non hai.

Se siamo a pranzo con gli amici
 Tu bene servi solo me
 Pensando che questo è amore
 Mentre un emarginato mi sento io.

Come puoi dire che mi ami,
 Se non sei in grado di dire che,
 Che attraverso me ami il mondo
 E che attraverso me ami pure te,
 Ami pure te.

Говоришь всегда, что любишь,
 Всегда внимательна со мной.
 И я совсем не сомневаюсь,
 Как прекрасно быть с тобой,
 с тобой.

Коль засну я на диване,
 Ты как мышка подойдешь,
 Всех попросишь быть потише,
 Нежно-нежно укроешь пледом,
 Укроешь ты меня.

Se per caso mi sto divertendo
 Con qualcuno al bar
 T'incupisci per quei miei sorrisi
 Che credi solo tuoi.
 E non pensi che amando gli altri
 Ami ancora me.
 Che per questo io ti amerei...
 Ti amerei di più...
 Ti amerei di più...
 Ti amerei di più...

Non è portandomi dentro letto
 Che puoi mandare via da me.
 La solitudine di un uomo
 Che dal resto del mondo vuoi
 staccare.

Ti amerei di più...
 Ti amerei di più...

02. ARRIVANO GLI UOMINI

пой по-итальянски:

**Sento avvicinarsi dei passi quasi come
Una minaccia che viene verso di noi.
No, li distinguo bene
però dall'odore
sono certo di sapere chi sono.
E probabile che non sappiate
che sul pianeta
Ci sono esseri chiamati uomini.**

Bambini

**Puoi descriverci come sono fatti
Tu che li conosci così bene questi
Che si chiamano uomini?...**

**Loro sono fatti quasi come noi
Con le gambe e il naso,
Camminano coi piedi e guardano
Con gli occhi anche.**

Bambini

**Da quel che dici pare di capire
che fra noi
E gli uomini ... nessuna differenza.**

**Apparentemente noi siamo uguali,
Ma è una bugia!
E la differenza
È davvero immensa.**

Bambini

**Ci puoi dire in cosa consiste
La diversità a cui tu alludi?...**

**La differenza sta nel fatto che loro
Non essendo come voi ragionano
da uomini.**

**E i bambini una volta uomini
Non giocano più. Piano piano
perdono il valore di tutte le cose.
(continua...)**

**Попробуй спеть по-русски
под итальянскую мелодию:**

Я слышу, как шумят, приближаясь, эти шаги
Это к нам идет большая опасность.
Они не сильно отличаются от нас,
но.... по запаху
Я точно знаю, кто это такие.
Возможно, вы не знаете,
что на планете
Уже живут существа, их называют
“взрослыми”.

Дети:

Ты можешь описать нам, как они
сделаны?
А ты так хорошо знаешь тех,
Кого называют “взрослыми” ???...

Они сделаны почти как мы
С ногами и с носом,
Они тоже ходят ногами и видят глазами.

Дети:

Ты объясняешь так, будто между нами
И взрослыми ... нет никакой разницы.

И кажется, что мы – одинаковые!
Но это же – враньё!
А ведь разница
Очень очень огромна!

Дети:

Ты можешь нам сказать о главном?
О различиях, на которые ты
намекаешь?...

Различие – в том, что они
Не такие, как вы, и они думают
по-взрослому

И дети, однажды став взрослыми,
Не играют больше. И потихоньку
перестают понимать мир вокруг.
(см. продолжение)

18. SUSANNA

пой по-итальянски:

**Sette giorni a Portofino,
Più di un mese a St. Tropez,
Poi m'hai detto "Cocorito,
Non mi compri col patè..."
E sei scappata a Malibù
Con un grossista di bijoux.**

**Susanna, Susanna, Susanna,
Susanna, mon amour!**

**Io turista ticinese...
Tu regina di Pigalle...
Indossavi un pechinese
Ed un triangolo di strass.
Ho detto "Vieni via con me!"
Tu mi hai detto "Sì".
Ti hai detto di ripasserò.
Madam, monsieur !
Tu ne preoccuparà !
Non va!**

**Susanna, Susanna, Susanna,
Susanna, mon amour!
Susanna, Susanna, Susanna,
Susanna, mon amour!**

**E ora sono sulle spese
In balia degli usurai,
Sovvenziono quattro streghe
Per poi sapere dove stai...
E il tuo marito sta qui da me
Che mangia e dorme come un re.**

**Susanna, Susanna, Susanna,
Susanna dove sei...**

пой по-русски:

Одна неделя в Портофино,
Целый месяц в Сан-Тропе...
“Ты – попугай!” – потом сказала
“Меня не купишь за паштет!”
И сбежала в Малибу
С продавцом “жу-жу бу-бу”.**

** (в оригинале: с оптовым
(т.е. богатым) продавцом бижутерии)

Я – турист с деревни в Альпах,
Ты – принцесса с плас Пигаль.
С собою носишь ты собачку,
И фальшивый бриллиант.
Я сказал “Уедем прочь!”
Согласилась ты “Да-да!”

**Son tre mesi che t'aspetto
In quel solito bistrot.
Ho firmato un metro quadro
Di cambiali agli usurai.
Ma più niente so di te
Forse un giorno ritornerai.**

**Susanna, Susanna, Susanna,
Susanna, mon amour!
Susanna, Susanna, Susanna,
Susanna, mon amour!
Susanna, Susanna, Susanna,
Susanna, mon amour!
Io ti aspetto mon amour...**

17. STIVALI E COLBACCO

пой по-итальянски:

**Mi sembra la figlia
Di un capo cosaco
Con quegli stivali
E quel nero... colbacco
Ahi, ahi, ahi
Ahi, ahi, ahi.**

**Chiunque ti guarda
Rimane di stucco
Ed ogni ragazzo
Si sente un calmucco.
Ahi ahi ahi ahi ahi
Ahi ahi ahi ahi ahi**

**Tutta la gente si gira,
Si gira.
Quando ti vede passar,
Passar.
Non sente più che c'e freddo,
C'e freddo.
E resta ferma a guardar.**

**Sei alta, sei bionda,
Sei proprio uno spacco
Con quegli stivali
E quel nero colbacco.
Ahi ahi ahi
Ahi ahi ahi**

**Tutta la gente si gira
Si gira.
Quando ti vede passar
Passar.
Non sente più che c'e freddo
C'e freddo.
E resta ferma a guardar.**

пой по-русски:

Наверно, ты дочка
Атамана казàков,
В таких сапогах
И в черной ... папaxe.
Ай-ай-ай,
Ай-ай-ай.

Тебя кто увидит,
Застынет на месте.
И каждый пацанчик
Мечтает быть вместе.
Ай-ай-ай-ай-ай,
Ай-ай-ай-ай-ай.

**Sei alta, sei bionda,
Sei proprio uno spacco
Con quegli stivali
E quel nero colbacco.
Ahi ahi ahi
Ahi ahi ahi**

**Ahi ahi ahi
Ahi ahi ahi**

**Tutta la gente si gira
Si gira.
Quando ti vede passar
Passar.
Non sente più che c'e freddo
C'e freddo.
E resta ferma a guardar.**

**Sei alta sei bionda
Sei proprio uno spacco
Con quegli stivali
E quel nero colbacco.**

02. ARRIVANO GLI UOMINI (2-nda parte)

пой по-итальянски:

Bambini
**Allora devi spiegarci un po' come mai
Tu non ragioni come gli altri uomini.
Poiche tu come noi non ti meravigli
Se vedi un asino volare in cielo?
Poiche tu come noi non ti meravigli
Se vedi un asino volare in cielo?
Dunque spiegaci un po'
Di che razza sei???**
**Già che pure tu
Un bambino non sei più.
Però tu parli come noi
E non sappiamo come mai...
Qual'e il segreto che tu hai?
Qual'e il segreto che tu hai?**

**Se non volete
Che questo "gioco del mondo"
Si distrugga,
Non dovete crescere mai !
Loro sono fatti quasi come noi,
Con le gambe e il naso,
Pensano con i piedi
E guardano con i soldi anche.
Ed e questo il motivo perché
Non sono cresciuto
Per giocare con voi
Eternamente....**

Bambini
**Certo non potevamo pensare che sul
Pianeta ci sono esseri chiamati uomini...
Loro sono fatti quasi come noi,
Con le gambe e il naso,
Camminano coi piedi e guardano
Con gli occhi anche...
Loro sono fatti quasi come noi
Con le gambe e il naso
Pensano coi piedi e guardano
Col i soldi anche.**

перевод:

Дети:
Тогда объясни-ка нам, почему же
Ты рассуждаешь не как другие взрослые?
Почему же ты, как и мы, не удивляешься
Если видишь, что в небе летит осёл?
Почему же ты, как и мы, не удивляешься
Если видишь, что в небе летит осёл?
Ну же, объясни-ка,
Какой расе принадлежишь ты?
Ведь видно, что ты
Уже совсем не ребенок!
И ты говоришь как мы
И мы не знаем почему...
В чём же, в чём твой секрет?
В чём же, в чём твой секрет?

Если вы хотите,
Чтобы ваши "игры по всему миру"
Никогда не кончались,
То вы не должны вырастать во взрослых
Они сделаны почти как мы,
С ногами и с носом,
Но ведь они думают ногами,
А видят деньгами.
И в этом причина, почему
Я не вырос во взрослого:
Для того, чтобы играть с вами
Вечно-вечно

Дети:
Конечно, мы не могли догадаться, что на
Планете есть существа, которых зовут
"взрослыми"...
Они сделаны почти как мы,
С ногами и с носом,
Они также ходят ногами и видят глазами...
Они сделаны почти как мы
С ногами и носом
Но ведь они думают ногами
И видят деньгами.

03. AZZURRO

пой по-итальянски:

**Cerco l'estate tutto l'anno
E all'improvviso eccola qua.
Lei è partita per le spiagge
E sono solo quaggiù in città.
Sento fischiare sopra i tetti
Un aereo che se ne va.**

ritornello:

**Azzurro !
Il pomeriggio è troppo azzurro !
E lungo per me.
Mi accorgo di non avere
Più risorse senza di te.
E allora
Io quasi quasi prendo il treno
E vengo vengo da te.
Il treno dei desideri,
Dei miei pensieri
All'incontrario va...**

**Sembra quando ero all'oratorio
Con tanto sole tanti anni fa,
Quelle domeniche da solo
In un cortile a passeggiar.
Ora mi annoio più di allora.
Neanche un prete
Per chiaccherar...**

ritornello

**Cerco un po' d'Africa in giardino
Tra l'oleandro e il baobab.
Come facevo da bambino,
Ma qui c'è gente non si può più !
Stanno innaffiando le tue rose
Non c'è il leone,
Chissà dov'è...**

ritornello, ritornello

пой по-русски:

Весь год жаждал я так лето,
И вот вдруг лето – вокруг оно.
Она на пляжах всласть гуляет,
Меня оставив здесь одного.
Жара. Здесь город. Самолёт
Гудит над крышами. Вдаль зовёт.

припев:

Лазурно!
Ах, в полдень небо так ларузно!
День долог, для меня
Понятно, что потерял я все
силенки и разум без тебя.
И только
Хочу вот-вот я сесть на поезд
И ехать, ехать к тебе.
Сесть в поезд моих желаний,
Но поезд-разум
Не туда идёт ...

16. SOLO

пой по-итальянски:

**...Wo wo...
Limone e zucchero fa blu.
E di aspettarti non ne mangio più.
Arrivederci a un altro amore!
Di madreperla e nostalgia,
In questo letto fatto a Lombardia
Il giorno muore troppo piano.**

**Solo come un deltaplano,
Come un manichino,
Solo sulla strada umida
Di pioggia, solo sulla spiaggia
Di Conchiglie addormentate
Figlie dell'estate e il sole.**

**E il sole non riscalda più
Ma avere tutto non si può.
E dura da mandare giù.
L'amore è già lontano.
Solo come un deltaplano
Verso l'infinito.
Solo come un dito
Troppo solo.**

...Wo wo...

**E passa come un'onda rock.
L'effetto di rimando di una shock,
Ma è solamente un dispiacere.
E puoi spogliarti in libertà
Di mozziconi di sessualità
Con la paura d'esser
Solo come un deltaplano
Come un "assolo" triste di violino,
Solo a primavera,
Solo quando si fa sera,
Solo e disperato
Ad addentare l'atmosfera.**

пой по-русски:

...Во во ...
Лимоны в сахаре наводят грусть
Прождав тебя, я их не буду есть
Прощай же, прежняя подруга !
Из жемчуга и ностальгии,
В кровати, что из Ломбардии,
Денёк уходит очень плавно.

Я – один, словно дельтоплан,
Словно маникен,
Один на улице, промокшей
от дождя...

**E il sole non riscalda più
E ormai digiuno son di te
Per questo conto fino a tre
Per perderti più piano.
Solo come un deltaplano
Verso l'infinito,
Dove mi hai lasciato
Troppo solo.**

...Wo wo...

**E il sole non riscalda più
E ormai digiuno son di te.
Per questo conto fino a tre
Per perderti più piano
Solo come un deltaplano,
Come un pescatore
Addormentato con la canna
In mano, solo come
Il matto del villaggio
Con la solitudine,
Che in fondo fa coraggio.
Solo come questo amore
Immenso che mi fa sognare
Ancora nuvole d'incenso.**

...Wo wo ...

15. SOLI

пой по-итальянски:

**È inutile suonare
Qui non vi aprirà nessuno.
Il mondo l'abbiam chiuso
Fuori con il suo casino.
Una bugia con i tuoi.
Il frigo pieno e poi
Un calcio alla tivù.
Solo io, solo tu.**

**È inutile chiamare
Non risponderà nessuno.
Il telefono è volato fuori
Giù dal quarto piano.
Era importante sai
Pensare un poco a noi.
Non stiamo insieme mai
Ora sì, ora qui.**

**Soli.
La pelle come un vestito.
Soli.
Mangiando un panino in due,
io e te.
Soli.
Le briciole nel letto
Soli.
Ma stretti un po' di più
Solo io solo tu.**

**Il mondo dietro ai vetri
Sembra un film senza sonoro.
E il tuo pudore amando
Rende il corpo tuo più vero.**

пой по-русски:

**Звонить нам в дверь
Не нужно, не откроем никому мы.
Наш мир – внутри твоей
Квартирки, очень милой-милой!**

**Наврала ты своим,
Еды набрали мы.
Футбол по телеку.
Мы – одни, я и ты.**

**Sei bella quando vuoi.
Bambina donna poi,
Non mi deludi mai
È così che mi vai !**

**Soli.
Lasciando la luce accesa.
Soli.
Ma guarda nel cuore chi c'è
lo e te.
Soli.
Col tempo che si è fermato.
Soli.
Però finalmente noi
Solo noi solo noi.**

**È inutile suonare.
Qui non vi aprirà nessuno.
Il mondo l'abbiam chiuso
Fuori con il suo casino.
Una bugia coi tuoi.
Il frigo pieno e poi
Un calcio alla tivù.
Solo io, solo tu !**

04. CAMERA 21

пой по-итальянски:

**La camera 21.
Le tende bianche e blu.
La stessa cameriera
Con un anno in più.**

**Un rubinetto perde
Mi dice lei di là.
Ma dire che lo so
Come si fa.**

**“ Ci penso a tutto io!”
– mi aveva detto lei.
Dormiamo lì,
Mangiamo poi dai miei.**

**Ed era così mia moglie
Che la scoprivo allora
Con tutte le sue voglie
Di conquistarmi ancora
E io... E io... E io..**

**Pensavo a quella notte
Con l'altra proprio lì.
Che bello il temporale
Quando si è così !**

**Pensavo giù al portiere
Che fosse furbo un po'.
E che non mi chiedesse
Come sto.**

пой по-русски:

**Гостиничная комната.
Занавеска так бела !
И горничная та же,
Что год назад была.**

**“А краник протекает.” –
Мне говорит она.
“Я помню” – отвечаю,
Всё знаю сам”.**

**“Организую всё я !”,
- она сказала мне.
“Спать, есть и жить
Тут будем, как во сне !”**

**И мне была женою,
Открыла все свои
Желания и чувства,
Поймавшие меня.
А я .. а я ...а я...**

**Che bella che è mia moglie
E la scappavo via.
È meglio di quell'altra
E poi è mia.
E poi capisce e penso
Io a niente e più a nessuno.
Adesso si che ha un senso
La camera 21
E poi... Noi... Noi...**

13. MANIFESTO

пой по-итальянски:

Lei, lei, lei, lei
Che rabbia mi fa!
Lei, lei, crede
in quello che fa!
E camminando la vedo
sui muri di questa città.
Lei, lei ride
per pubblicità!

Non è facile per me.
No no no!
Una donna come te.
No no no!
Io vorrei sentirti mia,
solo mia, solo mia
E non di tutti in ogni via.
Lei con la mano
Mi invita lontano
Da questa città.
Quasi felice di dare una
sfogo alla sua vanità.

Lei, lei, lei, lei
Ha troppi colori.
Lei, lei, lei, lei
Col seno di fuori.
Lei che sorride sembrando
felice nel mondo che sa.
Lei mi manca, però non lo sa.

Non e facile per me.
No no no!
Una donna come te.
No no no!
Io vorrei averti mia, solo mia
Ma non so le anche chi tu sia.

пой по-русски:

Ей, ей, ей, ей
 Завидую я!
 Ей при-ят-на
 Реклама своя.
 Я её вижу, гуляя,
 На афишах по городку.
 О-на сме-ясь,
 Манит нас в тур.

Нелегко же с нею мне.
 Нет, нет, нет!

E' camminando la vedo
sui muri da questa città.
Quasi felice di dare uno
sfogo alla sua vanità.

Lei, lei, lei, lei
Chi sa quanti amori.
Lei, lei, lei, lei
Con tutto di fuori.

Lei, lei, lei, lei
Che rabbia mi fa.
Lei, lei, crede
in quello che fa.
E camminando la vedo
sui muri di questa città.
Lei, lei ride per pubblicità.

Non e facile per me.
No no no!
Una donna come te.
No no no!
Io vorrei sentirti mia solo mia
E non di tutti in ogni via.
Lei con la mano mi invita
lontano da questa città.
Quasi felice di dare
uno sfogo alla sua vanità.

06. DIPENDERÀ DA TE

пой по-итальянски:

Vuoi avere un fiore blu,
Pianta un seme in terra,
Nasce perché l'hai
voluto tu !

Vuoi avere un figlio tuo
Senza i tuoi errori,
Digli quel che hai fatto
in gioventù !

Quando dici "si" ad una donna
E un contratto a vita,
Fare il furbo non puoi più!
Se ti appoggi a una colonna rotta,
Non ha colpa dio
se di colpo casca giù!

If you love me, yes I love you,
Nel destino d'ogni uomo...
E allora quello che accadrà
dipenderà solo da te.
E se sbagli, pagherai!

If it is to be, it is up to me !
Se succederà, dipenderà da te!
If it is to be, it is up to me
Baby, if you get a love !

Giochi sullo moto cross.
Gli anni di una vita
E se perdi l'hai voluto tu!

пой по-русски:

Хочешь синий ты цветок,
 Ты в землю семя кинь.
 Он родится, как
 Захочешь ты.

Чтоб твой сын не повторил
 Всех твоих ошибок,
 Расскажи ему, что сделал
 Юным ты !

Non è stato il mare
A fermarti il cuore,
Per scherzare sei rimasto giù!

Costruire case sulla sabbia,
Si risparmi soldi,
Ma però non stanno su!

Niente si risolve con la rabbia,
Ti fai solo male,
non guarisci proprio più!

If you love me, yes I love you,
Nel destino d'ogni uomo...
E allora quello
che accadrà
dipenderà solo da te
E se sbagli, pagherai!

If it is to be, it is up to me !
Se succederà,
dipenderà da te!
If it is to be, it is up to me
Baby, if you get a love!!

10

07. ПЕСНЯ АДРИАНО ЧЕЛЕНТАНО "ВРЕМЯ ИДЕТ..."

07. IL TEMPO SE NE VA

пой по-итальянски:

**Quel vestito da dove è sbucato
Che impressione vederlo indossato
Se ti vede tua madre lo sai
Questa sera finiamo nei guai...
È strano ma sei proprio tu,
quattordici anni o un po' di più.**

**La tua barbie è da un po'
che non l'hai
E il tuo passo è da donna oramai.
Al telefono è sempre un segreto,
Quante cose in un filo di fiato.
E vorrei domandarti chi è,
Ma lo so
che hai vergogna di me...
La porta chiusa male e tu,
lo specchio il trucco
e il seno in su.**

**E tra poco la sera uscirai,
Quelle sere non dormirò mai...**

**E intanto il tempo se ne va
E non ti senti più bambina.
Si cresce in fretta alla tua età,
Non me ne sono accorto prima.
E intanto il tempo se ne va
Tra i sogni e le preoccupazioni.
Le colze a rete han preso già
Il posto dei calzettoni.**

пой по-русски:

Где достала ты эту одежду?
Странный вид твой
не видел я прежде,
Увидала бы мама, поверь,
Не пустила тебя бы за дверь..

Растешь ты, и время идёт.
Тебе уж пятнадцатый год.

Твоя Барби недавно с тобой..

**Farsi donne è più che normale.
Ma una figlia
è una cosa speciale.
Il ragazzo magari ce l'hai
Qualche volta hai
già pianto per lui.
La gonna
un po' più corta e poi,
malizia in certi gesti tuoi.**

**E tra poco la sera uscirai.
Quelle sere non dormirò mai...**

**E intanto il tempo se ne va
E non ti senti più bambina.
Si cresce in fretta alla tua età,
Non me ne sono accorto prima.
E intanto il tempo se ne va
Tra i sogni e le preoccupazioni.
Le colze a rete han preso già
Il posto dei calzettoni.**

15

12. ПЕСНЯ АДРИАНО ЧЕЛЕНТАНО "МЫ ПАРА, ЛУЧШАЯ В МИРЕ" :

12. LA COPPIA PIÙ BELLA DEL MONDO

пой по-итальянски:

**Mi piace ogni cosa
Di quello che fai
Se pure mi tratti
Un po' da bambina.
Ti credi già donna,
Ma tu non lo sei.
Sei forte per questo,
Così tu mi vai !**

**Siamo la coppia più bella
Del mondo !
E ci dispiace per gli altri,
Che sono tristi e sono tristi,
Perché non sanno
Più cos'è l'amor !**

**Il vero amore
Per sempre unito dal cielo,
Nessuno in terra, anche se vuole,
Può separarlo mai,
L'ha detto lui !**

**Siamo la coppia più bella
Del mondo !
E ci dispiace per gli altri,
Che sono tristi,
Perché non sanno
Il vero amore cos'è !**

**Se tu ti stancassi
Un giorno di me,
Ricordati sempre
Di quella bambina.**

пой по-русски:

Мне очень приятны
Твои все дела,
Хотя ты считаешь
Ребенком меня.
Ты взрослая? Разве?
Ты сильная? Да!
Мне нравится это,
Мы – пара с тобой.

Мы – пара лучшая, лучшая
В мире!
И жалко, другие грустят,
Они не знают, они не знают
Они не знают
Какая есть любовь!

**Nemmeno un minuto
Lasciarti potrei.
Sei forte per questo,
Così tu mi vai !**

**Siamo la coppia più bella
Del mondo !
E ci dispiace per gli altri,
Che sono tristi e sono tristi
Perché non sanno più
Cos'è l'amor !**

**Il vero amore.
Per sempre unito dal cielo,
Nessuno in terra, anche se
vuole,
Può separarlo mai,
L'ha detto lui !...**

11. L'UOMO DI CARTONE

пой по-итальянски:

Non ci caschi più, solo adesso lo dici tu
Come hai fatto a innamorarti di quel cesso
Tu ascoltavi le emozioni,
lui pensava ai suoi quattrini
E ti ha usato solamente per il sesso.
Che delusione!
Hai sporcato la tua vita col carbone.
Che delusione!
Quanto costa adesso un pezzo di sapone?

Balle e ancora balle alla luce delle stelle
Le hai bevute tutte quante giù in un fiato.
Quanta ingenuità, l'ho lasciata qua e là!
Sei finita nella trappola del topo!
Che delusione!
Nel vederti con un uomo di cartone.
Che delusione!
Lo credevi vero ed era un gran cialtrone!

Ero sincero e ti amavo come sai.
Tu non hai capito niente e adesso come stai?
Dimentichiamo tutto quanto se tu vuoi
Ma non dimentichiamoci di noi.

<musica>

Ma tu non hai capito
Si è nascosto dietro a un dito,
Chi è gentile qualche volta può far male.
Un discorso inzuccherato e così ti ha imbambolato
Che peccato che rimane in bocca il sale.
Che delusione!
So che hai pianto per un uomo di cartone.
Che delusione!
Cerchi forse ancora l'oro nel carbone.

Ero sincero e ti amavo come sai.
Tu non hai capito niente e adesso come stai?
Dimentichiamo tutto quanto se tu vuoi
Ma non dimentichiamoci di noi.

Che delusione, so che hai pianto per un uomo di cartone
Che delusione, cerchi forse ancora l'oro nel carbone...

пой по-русски:

Жизнь дала урок,
 говоришь ты о том в упрёк,
 как в урода влюблена
 была на грех ты.
 Пустых эмоций он много выдал,
 Сам о деньгах своих всё думал,
 Ты ему была секс-кукла для утехи.
 Какой обман!
 Ты испачкалась в угле на жизнь
 всю!

Какой обман!
 Сколько мыла надо,
 чтоб отмыть тебя всю?

08. JA TEBIA LIUBLIÙ

пой по-итальянски:

Sto cercando il viso guardando te,
Chissà che sognerai.
Quante mattine ti ho vista accanto a me
Con gli occhi tuoi nei miei.
Conosco come sei,
Conosco cosa vuoi,
Sei come me!

La vita ci ha insegnato a vivere,
A vivere con noi.
E già ha costretti a crescere,
Ma invecchia solo lei.
Lei non ci frega più,
Lei non ci butta giù,
Noi siamo noi.

Angeli, a volte diavoli.
In questo mondo
Che non si fa scrupoli.
Liberi, ma con dei limiti
Sacrificando i sogni alle abitudini.

Tu sei l'unica, forse l'ultima.
Fammi volare via!
Brillami di allegria!
Ora svegliati.
Voglio dirtelo,
Anche se già lo sai,
quello che ti dirò.

Ja tibia lublù,
Ja bies tieba nie magù.
Oui, oui moi je t'aime.
Chaque fois que tu te reveille.

Yes, yes, i love you.
It's so easy to say to do....
Ich ich libe dich vall du mich
zub lachen Bringst.

пой по-русски:

Я смотрю, я люблюсь твоим лицом.
 Тебе приснилось что?
 По утрам просыпаемся рядом мы,
 Глаза в глаза глядим.
 Я знаю, какая ты,
 Я знаю, хочешь что,
 Ты – это Я.
 Жизнь научила тебя жить,
 обитать со мной ...

In questo mondo di sbagli
che giusta sei.
Sei l'unica, lo sai.
Ti amo e non riesco a smettere
e ridere con te.
Bellissima non sei,
Tranquilla quasi mai,
Ma come sei.

Nessuno mai potrà manomettere
L'idea che ho di te.
Amarsi è non riflettere
il cuore va da sè.
Seguirti nel metrò,
Sognarti nel paltò, dentro di me.

Angeli a volte diavoli.
In questo mondo
che non si fa scrupoli.
Liberi, ma con dei limiti ,
sacrificando i sogni alle abitudini.
Siamo complici dentro l'anima.
Ogni pensiero mio nasce
pensando a te.
Ora ascoltami, voglio dirtelo,
Anche se già lo sai,
quello che ti dirò: Ja tibia lublù.

Ja i bies tibia nie magù.
Oui, oui moi je t'aime
Chaque fois que tu te reveille
Yes, yes, i love you.
It's so easy to say to do...
Ich libe dich vall du mich
zub lachen Bringst.

12
9. ПЕСНЯ АДРИАНО ЧЕЛЕНТАНО "РАДУГА"

9. L'ARCOBALENO

пой по-итальянски:

**Io son partito poi così d'improvviso
Che non ho avuto il tempo di salutare.
Istante breve ma ancora più breve
Se c'è una luce che trafigge il tuo cuore.**

**L'arcobaleno è il mio messaggio d'amore.
Può darsi un giorno ti riesca a toccare
Con i colori si può cancellare
Il più avvilente e desolante squallore.**

ritornello:

***Son diventato sai il tramonto di sera.
E parlo come le foglie d'aprile.
E vivo dentro ad ogni voce sincera.
E con gli uccelli vivo il canto sottile.
E il mio discorso più bello e più denso
Esprime con il silenzio il suo senso.***

**Io quante cose non avevo capito
Che sono chiare come stelle cadenti
E devo dirti che è un piacere infinito
Portare queste mie valigie pesanti.**

**Mi manchi tanto amico caro davvero
E tante cose son rimaste da dire
Ascolta sempre e solo musica vera
E cerca sempre se puoi di capire.**

пой по-русски:

Уехал я ведь совсем так внезапно,
Что попрощаться не хватило мгновений,
Мгновений кратких, настолько коротких,
Что лучи света твое сердце пронзили.

Дуга той радуги – моё послаанье любви.
Настанет день, что и к тебе прикоснуться
Цвета той радуги. Они в тебе перемят
Ход мыслей мрачных и красок противных.

припев:

Я превратился, помни, в краски заката,
Я говорю с тобой листвою апреля,
Я растворен во всех словах откровенных,
Меня узнаешь даже в птичьем ты пенье,
Мои стихи полны ярчайшей любовью,
Что в тишине мир окрасит звучанием.

ritornello:

***Son diventato sai il tramonto di sera
E parlo come le foglie d'aprile
E vivo dentro ad ogni voce sincera
E con gli uccelli vivo il canto sottile
E il mio discorso più bello e più denso
Esprime con il silenzio il suo senso.***

**Mi manchi tanto amico caro davvero
E tante cose son rimaste da dire.
Ascolta sempre e solo musica vera,
E cerca sempre se puoi di capire...
Ascolta sempre e solo musica vera,
E cerca sempre se puoi di capire...
Ascolta sempre e solo musica vera,
E cerca sempre se puoi di capire...**

13
10. ПЕСНЯ АДРИАНО ЧЕЛЕНТАНО "ЛИФТ"

10. L'ASCENSORE

пой по-итальянски:

**Appena fui al mondo mi ritrovai
In un grattacielo più alto che mai.
E poi per istinto o quello che fu
Mi misi in fila per salire lassù.
E l'ascensore partì
ed ero con gli altri
Tra i bimbi di un colore
che è diverso dal mio.
Ognuno una speranza dentro sè
Chissà là in cima il sole che c'è.**

пой по-русски:

Как только сам на свет появился я,
В большом небоскребе обнаружил себя
Потом по инстинкту, а может и без,
Я очередь занял на лифт до небес.
И лифт вверх поехал,
И был я меж других
Между детей с кожей разной,
Моя кожа другая, чем их.
Каждый надеялся попасть на небо
Куда-нибудь, где солнце и много света

**E arrivai al primo piano non lo so come fu
Mi accorsi che invidiavano la mia gioventù.
Nell'ascensore entrò un uomo e sparò
E i miei primi sogni lui già me li rubò:
"Ragazzi, andiamo su! Saliamo perché
In cima al grattacielo tutto meglio è!
Il mondo ci appartiene, siamo figli suoi!
Qui non c'ha posto chi ride di noi!"**

**Ed un bel giorno vidi entrar lei.
Di quel suo sorriso io mi innamorai.
Salire fino in cima con me vorrà
Legati insieme con due anelli o un destino a metà.
E ancora oggi io continuo a star su
E i piani che ho salito non li conto più.
Son stati belli o brutti. Lo rifarei
Il viaggio organizzato per noi.**

**E qui sale gente della mia stessa età.
E già lo sanno tutti che qualcosa non va.
Non hanno nuove speranze non credono più
Presto chiamate l'ascensore che è andato lassù.
E quando un giorno poi su in cima sarò
E chi mi ha chiamato ringraziare potrò.
E quando l'ascensore a terra ritornerà,
Un bimbo appena nato al mio posto entrerà.**